凌虐台灣語文 兼覆總統府函

莊萬壽

2月21日是聯合國的「世界母語日」，是用來宣示保護全球弱勢民族的語言與文化。其由來是巴基斯坦獨立，西巴人統治東巴，而西巴語成為官方的唯一語言，引起東巴孟加拉人的抗爭。1952年2月21日在達卡大學聚會，學生被屠殺（後在此立碑，陳文成呢？）而激起全面反抗，西巴政府不得已而承認孟加拉語（詩人泰戈爾的母語）的官方地位，其後孟加拉人的獨立戰爭成功，自己的母語（孟加拉語）終於成為有尊嚴的國家語言。

台灣已號稱「民主國家」，然而九成人口原民、客、Holo的語言與文化，在過去一甲子的歲月中幾乎被摧殘殆盡。捷運通車了，「三重埔」完整意義的地名，並沒有恢復。「賽德克」電影的熱潮，也沒有喚起土地的覺醒，原住民的家鄉，依舊是被中國儒化的「仁愛」、「信義」所佔據，莫那魯道復活的話，可以從路標走回家嗎？可以與自己的孫子們談話嗎？統治者是永感受不到這種赤裸裸的凌虐。

選舉時刻，「台灣」不離口。上回選後數日，我親眼看到在大批警察的圍護下，將「台灣郵政」的「台灣」 換成「中華」，我全身的血，化成了淚液。這次選後，台、中又馬上同時舉行「中華語文知識庫」「網路啟用儀式」，台北由總統馬英九、劉兆玄主持，北京則由小官主持，劉兆玄說：「兩岸的政策推動，達成漢字再一次書同文」。馬先生為什麼沒想到先讓「台灣語文讚」呢？台灣多元的南島民族是世界文化的瑰寶，如今有的民族只賸下數十、百人會講母語。如何有效搶救將亡的原民語文與延續凋零的客、鶴語文是台灣當政者文教的第一要務，怎麼馬上要去與中國「書同文」呢？如果漢字要國際「交流平台」，那麼應優先編〈台、中、日、韓漢字知識庫〉讓出國的人知道什麼是「空港」「荷物」，台、中語言相通，反而不太需要什麼「平台」。

「書同文」是秦始皇并吞六國，統一天下的措施，下一次「書同文」的目的是什麼？不問自知。〈中華語文知識庫〉所謂〈大陸版〉的〈中華誦〉：「旨在吸收人民…了解中華經典…吸引更多台灣港澳青少年共同參與，打造加強愛國主義教育， 建構中華民族共有精神家園的平台」，請問台灣港澳青少年是要愛那一個國家呢？說明了這知識庫為統戰而設的，馬政府政策配合中國「終極統一」，是「路人皆知」之事。語文的逐漸統一，政治統一自然水到渠成。海外，早知馬的步數，〈朝鮮日報〉：「台灣用漢語拼音，從語言上，實現兩岸統一」（2009.3.7）〈香港商報〉：「馬英九就任後，繼加強兩岸政治、經濟交流後，又試圖從言語上實現兩岸統一。」（2009.9.3）

我日前提出馬政府可能還會做的三點措施：一是學校改用「漢音拼音」來廢「注音符號」。二是學校推行簡體字，以與正體並行。三是護照英文姓名，一律用「漢音拼音」。承蒙總統府回函：不會廢注音符號。台灣若是一個獨立的國家，永續的發展，當然要使用具有台灣主體性的羅馬字音標，「注音符號」是現階段台灣通行可用的音標，今最重要關鍵，我們反對「漢語拼音」。而馬先生要「書同文」非先把擋路的注音符號廢除不可。總統府只「承諾」一點，恐不可盡信，除非先中止已推行的「漢音拼音」。二、三點是否要實施呢？馬總統在電視上親口說：「我希望將來兩岸達成協議，我們建議『識正書簡』（2009.6.9）」，因形勢的改變，中國已有恢復正體字之議，雖尚不執行，但已放行正體字。正、簡並行是馬的如意算盤，但台灣人要多少無謂的成本呢？而事實「漢音拼音」已佔據了台灣的山川城鄉，再改掉台灣人不痛不癢的護照英文姓名，你又奈何呢？

台灣願意統一，願當「中國人」的，不到一成。馬先生的歷史使命，果真是要把自由民主的台灣送給專制威權的中國？這叫倒行逆施，推舟於「陸」，則有什麼事，不敢做呢？我不只是擔憂，而是憤怒。

（作者為長榮大學名譽講座教授）